



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



**PENERJEMAHAN TEKS JURNALISTIK
DALAM ARTIKEL BERITA DI VIVA.CO.ID**

**PUTI LENGGO GENI C. G.
2108411022**

**PROGRAM STUDI BAHASA INGGRIS UNTUK
KOMUNIKASI BISNIS DAN PROFESIONAL
JURUSAN ADMINISTRASI NIAGA
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA**

DEPOK

2024



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

**HALAMAN PENGESAHAN LAPORAN
PRAKTIK KERJA LAPANGAN**

- | | |
|-----------------------|---|
| a. Judul | : Penerjemahan Teks Jurnalistik dalam
Artikel Berita di Viva.co.id |
| b. Penyusunan | |
| 1) Nama | : Puti Lenggo Geni C. G. |
| 2) NIM | : 2108411022 |
| c. Program Studi | : Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan
Profesional |
| d. Jurusan | : Administrasi Niaga |
| e. Waktu Pelaksanaan | : 6 Agustus - 31 Desember 2024 |
| f. Tempat Pelaksanaan | : Kawasan Industri Pulo Gadung, Gedung
tvOne, Jl. Rawa Terate II, No. 2, Jakarta
Timur, 13260 |

Depok, 18 Desember 2024

Pembimbing PNJ,

Septina Indrayani, S. Pd., M. Tesol.
NIP. 920201602091810916

Pembimbing Instansi

Ahmad Arif Ramadansyah

Mengesahkan,
Ka. Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional

Dr. Dra. Ina Sukaesih, Dipl. TESOL, M. M., M. Hum
NIP. 196104121987032004



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

PRAKATA

Segala puji dan syukur penulis panjatkan ke hadirat Allah SWT atas limpahan rahmat, karunia, dan hidayah-Nya, sehingga penulis dapat menyelesaikan laporan Praktik Kerja Lapangan (PKL) ini dengan baik dan tepat waktu. Penulisan laporan PKL ini bertujuan untuk memenuhi syarat penilaian semester 7, melanjutkan studi ke semester berikutnya, dan mencapai gelar Sarjana Terapan.

Dalam proses penyelesaian laporan ini, penulis menyadari bahwa dukungan, bimbingan, serta bantuan dari berbagai pihak telah menjadi faktor utama yang membantu kelancaran penulis. Oleh karena itu, dengan tulus dan penuh rasa hormat, penulis ingin menyampaikan terima kasih kepada:

1. Dr. Ina Sukaesih, Dipl., TESOL, M.M., M.Hum., selaku Kepala Program Studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional, yang telah memberikan peluang kepada mahasiswa BISPRO untuk melaksanakan PKL.
2. Septina Indrayani, S. Pd., M. TESOL., dosen pembimbing yang dengan sabar dan penuh perhatian telah meluangkan waktu, tenaga, serta pemikirannya dalam membimbing penulis hingga laporan ini terselesaikan.
3. Pihak PT Viva Media Baru, khususnya Ahmad Arif Ramadansyah, sebagai mentor divisi *SEO Content Writer*., telah memberikan dukungan berupa pelatihan, penyediaan data, dan informasi yang dibutuhkan selama PKL.
4. Orang tua dan keluarga, yang senantiasa memberikan dukungan moral dan materil dengan penuh cinta dan pengorbanan.
5. Serta, teman-teman magang di PT Viva Media Baru, terutama divisi *SEO Content Writer*, yang telah memberi dukungan dan membantu selama menulis laporan ini.

Penulis menyadari bahwa tanpa bantuan dan doa dari semua pihak, penyusunan laporan ini tidak akan berjalan dengan lancar. Penulis



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

berharap laporan ini dapat memberikan manfaat, baik dalam pengembangan ilmu pengetahuan maupun bagi pihak-pihak yang berkepentingan.

Depok, Desember
2024

Penulis





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR ISI

HALAMAN PENGESAHAN LAPORAN PRAKTIK KERJA	
LAPANGAN	1
PRAKATA	2
DAFTAR ISI	3
DAFTAR TABEL	5
DAFTAR GAMBAR	6
BAB I PENDAHULUAN	7
1.1. Latar Belakang	7
1.2. Ruang Lingkup Kegiatan.....	8
1.3. Waktu dan Tempat Pelaksanaan	9
1.4. Tujuan dan Kegunaan.....	9
BAB II TINJAUAN PUSTAKA.....	11
2.1 Penerjemahan	11
2.2 Ideologi Penerjemahan	12
2.3 Teks Jurnalistik	14
2.4 Teknik Penerjemahan	14
BAB III HASIL PELAKSANAAN	17
3.1 Unit Kerja Praktik Kerja Lapangan.....	17
3.1.1 PT Viva Media Baru.....	18
3.1.2 Divisi SEO Content Writer	19
3.2 Uraian Praktik Kerja Lapangan.....	20
3.3 Uraian Proses Penerjemahan	22
3.3.1 Tahapan Analisis	22
3.3.2 Tahapan Pengalihan.....	23
3.3.3 Tahapan Diskusi	23
3.3.4 Tahapan Evaluasi.....	24
3.4 Penerapan Strategi Penerjemahan	25
3.4.1 Padanan Budaya	25
3.4.2 Amplifikasi	25
3.4.3 Kompensasi	26



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

3.4.4 Penghilangan Kata atau Ungkapan..... 27

3.4.5 Terjemahan Harfiah 27

BAB IV PENUTUP 28

4.1 Kesimpulan..... 28

4.2 Saran dan Rekomendasi 28

DAFTAR PUSTAKA 30

LAMPIRAN 31





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun

tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR TABEL

Tabel 3.1 Contoh tahap pengalihan	24
Tabel 3.2 Contoh penggunaan teknik padanan budaya	26
Tabel 3.3 Contoh penggunaan teknik amplifikasi	26
Tabel 3.4 Contoh penggunaan teknik kompensasi	27
Tabel 3.5 Contoh penggunaan teknik kompensasi	27
Tabel 3.6 Contoh penggunaan teknik penghilangan kata atau ungkapan....	28
Tabel 3.7 Contoh penggunaan teknik terjemahan harfiah.....	28

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR GAMBAR

Gambar 3.1 Struktur organisasi dalam PT Viva Media Baru.....20





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang menggunakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

BAB I PENDAHULUAN

1.1. Latar Belakang

Teks jurnalistik adalah jenis tulisan yang bertujuan menyampaikan informasi atau laporan mengenai suatu kejadian atau peristiwa secara jelas dan objektif. Dalam penyusunannya, bahasa yang digunakan harus lugas, mudah dipahami, serta menyajikan fakta-fakta yang akurat dan dapat dipercaya. Menurut Effendy (2010), ciri utama teks jurnalistik adalah penggunaan bahasa yang sederhana dan penyajian informasi yang tidak bersifat subjektif. Penggunaan teks jurnalistik memerlukan perhatian pada kaidah tata bahasa, ejaan yang tepat, serta pemilihan kosakata yang sesuai. Hal ini bertujuan agar informasi yang disampaikan dapat diterima secara jelas dan akurat oleh pembaca. Dalam konteks media massa, penggunaan bahasa yang baik dan benar menjadi esensial untuk menjaga kredibilitas dan efektivitas komunikasi.

Di sisi lain, penerjemahan memiliki peran penting dalam menyampaikan informasi jurnalistik kepada pembaca lintas bahasa. Hoed (2003) mendefinisikan penerjemahan sebagai proses mengalihkan pesan tertulis dari satu bahasa ke bahasa lain dengan tujuan agar pesan tersebut dapat dipahami secara jelas oleh pembaca dalam bahasa target. Proses ini tidak hanya sekadar mengganti kata-kata, tetapi juga melibatkan pemahaman terhadap konteks, budaya, dan tujuan komunikasi. Dalam penerjemahan teks jurnalistik, penerjemah harus memastikan bahwa informasi yang diterima oleh pembaca dalam bahasa target sejalan dengan maksud dan nuansa yang ingin disampaikan oleh penulis dalam bahasa sumber.

Keterkaitan antara teks jurnalistik dan penerjemahan terletak pada tuntutan untuk menjaga kejelasan, ketepatan, dan efektivitas pesan. Bahasa jurnalistik yang singkat dan padat memerlukan penerjemahan yang cermat agar tidak terjadi penyimpangan makna. Selain itu, penerjemah juga perlu



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

memahami budaya dan konteks yang melingkupi teks jurnalistik agar pesan dapat tersampaikan dengan cara yang relevan dan sesuai bagi pembaca dalam bahasa target. Dengan demikian, laporan ini membahas proses penerjemahan teks jurnalistik dari kanal Inggris di media berita Viva.co.id. Dalam penerjemahan artikel berita, penting untuk mempertahankan gaya bahasa jurnalistik yang singkat, padat, dan lugas, sehingga informasi dapat diterima dengan jelas oleh pembaca. Proses ini sejalan dengan tujuan penerjemahan, yaitu mengalihkan pesan dari satu bahasa ke bahasa lain tanpa kehilangan makna atau konteks, sambil tetap mengikuti kaidah bahasa yang benar untuk mendukung efektivitas komunikasi.

1.2. Ruang Lingkup Kegiatan

Ruang lingkup kegiatan yang dilakukan di divisi *SEO Content Writer*, sebagai berikut:

- a. menerjemahkan artikel berita bahasa Indonesia ke bahasa Inggris. Membahas informasi terkini mengenai Presiden Indonesia, Prabowo Subianto. Berita diunggah di kanal Inggris, sehingga dapat diakses oleh pembaca internasional.
- b. menerjemahkan artikel berita bahasa Indonesia ke bahasa Inggris. Membahas Anindya Bakrie, anggota keluarga Bakrie yang juga merupakan bagian dari kepemilikan PT Viva Media Baru. Berita diunggah di kanal Inggris, sehingga dapat diakses oleh pembaca internasional.
- c. menerjemahkan artikel berita dari bahasa Inggris ke bahasa Indonesia, yang mengulas informasi-informasi terkini terkait kehidupan masyarakat dalam kanal showbiz dan *lifestyle*.
- d. menulis artikel berita yang membahas informasi-informasi terkini yang relevan dengan kehidupan sehari-hari, terutama yang berkaitan dengan dunia bisnis dan ekonomi.
- e. menulis artikel berita di kanal showbiz dan *lifestyle*, yang menyajikan informasi terbaru mengenai kehidupan masyarakat umum hingga



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

kalangan pejabat negara. Artikel-artikel ini mencakup berbagai topik, seperti selebritas, tren gaya hidup, serta peristiwa-peristiwa penting yang terjadi di masyarakat.

- f. melakukan liputan terhadap berbagai kegiatan, termasuk konferensi pers, baik secara luring maupun daring melalui Zoom Meeting. Setelah melakukan liputan, informasi yang didapatkan tersebut diolah menjadi artikel berita yang informatif dan sesuai dengan gaya penulisan perusahaan.

1.3. Waktu dan Tempat Pelaksanaan

Waktu dan tempat pelaksanaan kegiatan Praktik Kerja Lapangan (PKL) adalah sebagai berikut.

Waktu	: 6 Agustus – 31 Desember 2024
Perusahaan	: PT Viva Media Baru
Alamat	: Kawasan Industri Pulo Gadung, Gedung tvOne, Jl. Rawa Terate II, No. 2, Jakarta Timur, 13260
Keterangan	: luring
Laman Perusahaan	: https://www.viva.co.id/

1.4. Tujuan dan Kegunaan

1.4.1. Tujuan

Kegiatan Praktik Kerja Lapangan (PKL) ini bertujuan untuk menerapkan berbagai teori penerjemahan yang telah dipelajari dalam konteks media, khususnya dalam penerjemahan artikel berita di kanal *showbiz*, *lifestyle*, dan bisnis. Fokus utama dari kegiatan ini adalah untuk mengaplikasikan pengetahuan tentang cara menerjemahkan teks jurnalistik, baik dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris maupun sebaliknya.

Selain itu, PKL ini juga bertujuan untuk mengeksplorasi keberagaman kosakata yang digunakan dalam media berita, serta mencari padanan kata yang sesuai dengan gaya dan kebijakan editorial perusahaan.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Dalam proses penerjemahan ini, menerapkan teknik-teknik penerjemahan yang telah dipelajari sebelumnya, guna memastikan kejelasan pesan yang disampaikan dalam setiap artikel yang diterjemahkan.

1.4.2. Kegunaan

Kegiatan Praktik Kerja Lapangan (PKL) sebagai sarana untuk memperoleh wawasan dan pengalaman dalam penerjemahan teks jurnalistik di sebuah perusahaan media berita, penting untuk memahami dan mengenal berbagai metode penerjemahan yang tepat. Penerjemahan yang baik harus sesuai dengan tata bahasa yang benar dan ejaan yang tepat, sehingga informasi yang disampaikan dapat diterima dengan jelas, akurat, dan mudah dipahami oleh publik. Dalam konteks media berita, penerjemahan bukan hanya soal mengalihkan kata-kata dari satu bahasa ke bahasa lain, tetapi juga tentang menyampaikan pesan secara efektif sesuai dengan gaya bahasa jurnalistik yang berlaku, memastikan bahwa esensi berita tetap terjaga tanpa mengabaikan kaidah bahasa yang berlaku.

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

BAB IV

PENUTUP

4.1 Kesimpulan

- a. Penerapan teknik dalam menerjemahkan yang sering digunakan dalam menerjemahkan artikel berita di Viva.co.id ada 4 (empat) teknik yaitu, teknik penerjemahan harfiah, peminjaman murni, eksplisit, dan modulasi. Teknik-teknik ini membantu dalam melakukan penerjemahan yang tepat sesuai dengan konteks teks, serta mempertimbangkan faktor budaya yang mempengaruhi hasil terjemahan.
- b. Tantangan saat menerjemahkan yang dihadapi adalah menjaga makna yang akurat tanpa mengesampingkan aspek kebahasaan dan kesesuaian budaya, yang mana dapat diselesaikan dengan menggunakan pendekatan adaptasi budaya. Pendekatan ini memungkinkan untuk menyesuaikan teks agar lebih sesuai dengan pembaca sambil tetap mempertahankan inti dari pesan yang disampaikan.
- c. Meskipun teori-teori penerjemahan sudah dipelajari di perkuliahan, penerapannya di dunia nyata lebih kompleks. Proses penerjemahan bukan hanya tentang bahasa, tetapi juga tentang bagaimana menyampaikan konteks, nuansa, dan makna dengan cara yang mudah dipahami oleh pembaca.

4.2 Saran dan Rekomendasi

Karyawan magang memperoleh banyak wawasan mengenai penerjemahan dan pentingnya konteks budaya dalam kegiatan magang. Berdasarkan pengalaman tersebut, terdapat beberapa saran yang dapat mendukung pengembangan lebih lanjut dalam perusahaan. Terkait proses penerjemahan dan efektivitas proses kerja, pengadaan diskusi atau sesi berbagi pengetahuan dalam penerjemahan untuk meningkatkan pemahaman tentang teori dan praktik penerjemahan.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Di samping itu, ada beberapa aspek penting dan dapat membantu mahasiswa berikutnya agar lebih siap menghadapi tantangan di dunia penerjemahan. Berikut adalah beberapa saran untuk mahasiswa yang akan magang di perusahaan yang bergerak di media *online*:

- a. berfokus pada penguasaan berbagai teori penerjemahan dan penerapannya di dunia nyata.
- b. apabila keterampilan dalam mengevaluasi dan menyesuaikan terjemahan sesuai dengan pembaca yang berbeda, baik dari segi bahasa maupun budaya.
- c. di samping menerapkan ilmu penerjemahan, penulisan, dan penyuntingan, mahasiswa dapat terjun langsung untuk meliput suatu acara, kemudian diberitakan secara langsung.





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR PUSTAKA

- Hadi, M. Z. P., & Suhendra, E. (2019). *Analisis ideologi dan teknik penerjemahan pada teks terjemahan mahasiswa STIBA Bumigora tahun akademik 2017/2018*. Jurnal Penelitian Pendidikan Bahasa dan Sastra, 562, 1–10. Retrieved from file:///C:/Users/LENGGO%20CG/Downloads/562-Article%20Text-2239-1-1 0-20191231.pdf (diakses pada 10 Desember 2024)
- Irsyad, Ferozi Ramdana, dkk. 2023. *Struktur Dan Pengaruh Teks Akademik Dan Non-Akademik Dalam Meningkatkan Pemahaman Proses Pembelajaran Mahasiswa*. Retrieved from <https://journal.aripi.or.id/index.php/Bima/article/view/307/326> (diakses pada 12 Desember 2024)
- Prasetyani, N. Y. (2010). *Ideologi penerjemahan dan penerjemahan ideologi*. Diglossia, 2(1). <https://doi.org/10.26594/diglossia.v2i1.76> (diakses pada 10 Desember 2024)
- Puspitasari, Eka. (2017). *Karakteristik Bahasa Jurnalistik Dalam Artikel Surat Kabar Priangan*. Retrieved from chrome-extension://efaidnbmnnnnibpcajpcglclefindmkaj/<https://jurnal.unigal.ac.id/index.php/diksatrasia/article/viewFile/107/104> (diakses pada 17 Desember 2024)
- Siregar, R. (2016). *Pentingnya pengetahuan ideologi penerjemahan bagi penerjemah*. Jurnal LP2M UMNAW, 1–13. Retrieved from <https://jurnal-lp2m.umnaw.ac.id/index.php/JP2BS/article/view/19/13> (diakses pada 12 Desember 2024)
- Universitas Negeri Yogyakarta. (n.d.). *Penerjemahan*. Retrieved from <https://eprints.uny.ac.id/67853/3/Bab%20II.pdf> (diakses pada 10 Desember 2024)
- Viva. Tentang Kami. Retrieved from <https://viva.co.id/tentang-kami> (diakses pada 18 Desember 2024)



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LAMPIRAN



FORM PENILAIAN PKL

Nama Mahasiswa : Puti Lenggo Geni C. G.
NIM : 2108411022
Judul PKL : Penerjemahan Teks Jurnalistik dalam Artikel Berita
di Viva.co.id

Nilai Praktik Kerja Lapangan

No.	Komponen Penilaian	Range Nilai	Nilai yang Dicapai
1.	Kehadiran dan Aktifitas	5-10	8
2.	Kedisiplinan	5-10	8
3.	Etika dan Interaksi di Lingkungan Kerja	5-10	9
4.	Pengetahuan Praktis	10-20	18
5.	Penguasaan Materi	10-20	18
6.	Kualitas Pelaporan	20-30	28
Total Nilai (A)			89

Jakarta, 18 Desember 2024

Pembimbing PKL

Ahmad Arif Ramadansyah

Saran Pembimbing terhadap mahasiswa PKL:

1. Bisa lebih komunikatif,
2. Lebih lepas lagi jika ada ide gagasan yang ingin dikemukakan, dan
3. Terus belajar dan memperkaya ilmu agar lebih berani untuk melakukan improvisasi dan inovasi.





© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



KEMENTERIAN RISET, TEKNOLOGI, DAN PENDIDIKAN TINGGI
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA
ADMINISTRASI NIAGA

Jalan Prof. Dr. G. A. Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425
Telepon (021) 7863534, 7864927, 7864926, 7270042, 7270035
Fax (021) 7270034, (021) 7270036 Hunting
Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: humas@pnj.ac.id

FORM PEMBIMBINGAN PKL
(DOSEN PEMBIMBING PNJ)

Judul PKL : Penerjemahan Teks Jurnalistik dalam Artikel Berita di Viva.co.id

No.	Hari/Tgl	Materi Bimbingan	Tandatangan
1	12/12/2024	Revisi bab 1 meliputi latar belakang, ruang lingkup, dan waktu pelaksanaan PKL.	yh
2	16/12/2024	Revisi bab 2 mengenai tinjauan pustaka.	yh
3	18/12/2024	Revisi bab 3 mengenai profil perusahaan, dan tahapan penerjemahan.	yh
4	20/12/2024	Finalisasi bab 1-4 laporan PKL.	yh

Depok, 18 Desember 2024

Pembimbing,

Septina Indrayani, S.Pd, M. TESOL

NIP 920201602091810916



IN	EN
Berbicara Lewat Telepon, Donald Trump Puji Keahlian Bahasa Inggris Presiden Prabowo	Trump Praises Indonesian President Prabowo's English in Phone Call
Washington, VIVA – Presiden RI Prabowo Subianto mendapat pujian hangat dari Presiden terpilih AS Donald Trump saat berbicara melalui telepon. Hal itu terlihat dari unggahan Instagram Prabowo, pada Senin, 11 November 2024.	Washington, VIVA – U.S. President-elect Donald Trump praised Indonesian President Prabowo Subianto's leadership and English skills during a recent phone call. Prabowo shared a snippet of their conversation on his Instagram account on Monday, November 11, 2024.
Dalam unggahan tersebut, terdengar Donald Trump yang memuji kepemimpinan Prabowo di Indonesia. Trump juga memuji keahlian bahasa Inggris yang dimiliki Presiden Prabowo.	In the post, Donald Trump was heard commending Prabowo's leadership in Indonesia and complimenting his English proficiency.
Awalnya, Presiden Prabowo mengucapkan selamat atas terpilihnya Donald Trump pada Pemilu AS, 5 November lalu.	Previously, President Prabowo had congratulated Donald Trump on his victory in the U.S. presidential election, held on November 5.
"Saya ingin mengucapkan selamat atas terpilihnya Anda sebagai Presiden Amerika Serikat. Jika memungkinkan, saya ingin mengunjungi Anda secara pribadi. Di mana pun Anda berada, saya bersedia terbang untuk mengucapkan selamat secara pribadi, Tuan," kata Prabowo.	"I want to congratulate you on your election as President of the United States. If possible, I would like to meet you in person. I'm ready to fly wherever you are to offer my congratulations directly, sir," Prabowo said.

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun

tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Sementara Trump menimpali bahwa kabarnya sangat baik, dan pujian untuk Prabowo pun diutarakan.	Trump responded warmly, saying that he was feeling well, and he also praised Prabowo.
"(Saya) sangat baik. Sangat baik. Baiklah, lakukan (ucapan selamat secara pribadi) itu kapan pun Anda mau. Tapi, hebat sekali pekerjaan yang Anda lakukan di Indonesia. Hebat, hebat sekali. (Saya) bangga padamu, dan bahasa Inggrismu sangat bagus," jawab Trump.	"I'm doing very well. Very well. Feel free to visit whenever you like. But I must say, you're doing a great job in Indonesia. Great, great job. I'm proud of you, and your English is excellent," Trump said.
"Ya, Tuan. Semua latihan saya (selama ini) adalah bahasa Amerika, Tuan."	"Yes, sir. All my practice has been American, sir."

telah tayang di Viva.co.id:
<https://www.viva.co.id/english/1771004-trump-praises-indonesian-president-prabowo-s-english-in-phone-call>





© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Terjemahan #2

IN	EN
Nasdem Optimis Lawatan Prabowo ke Luar Negeri Bawa 'Oleh-oleh' Investasi	NasDem Optimistic Prabowo's Foreign Visits Will Bring Investments and Aid to Indonesia
Jakarta, VIVA - Wakil Ketua Umum Partai NasDem Saan Mustopa menyambut baik sejumlah kunjungan yang dihelat Presiden RI Prabowo Subianto ke luar negeri. Saan berharap, sepulangnya nanti ada hadiah atau oleh-oleh untuk Indonesia.	Saan Mustopa, Deputy Chair of National Democratic Party (NasDem), expressed strong optimism about the benefits of President Prabowo Subianto's recent foreign trips. Saan believes that these visits will result in valuable "gifts" for Indonesia, such as investments and international aid.
"Diharapkan sepulangnya juga banyak hal yang bisa dibawa dari hadiah lawatannya ke luar negeri. Apakah investasi maupun bantuan-bantuan untuk Indonesia ke depan," kata Saan di Akademi Bela Negara Nasdem, Jakarta Selatan, Sabtu, 9 November 2024.	"After his return, we hope there will be significant outcomes from these visits, whether in the form of investments or support for Indonesia's future," Saan said at the NasDem State Defense Academy in South Jakarta on Saturday, November 9, 2024.
Saan menjelaskan, Indonesia saat ini butuh bantuan investasi dari pihak luar. Ia optimistis, kunjungan Presiden Prabowo demi membangun hubungan baik dengan beberapa negara di luar sana.	Saan emphasized that Indonesia is currently in need of investment and assistance from international partners. He is confident that President Prabowo's diplomatic efforts will help strengthen Indonesia's relationships with key global players.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

“Apalagi Pak Prabowo kan baru dilantik ya dan penting untuk berkomunikasi, selain kegiatan-kegiatan kenegaraan dan lainnya, membangun hubungan bilateral penting juga. Jadi, ini kan dalam kerangka menjalankan kepentingan bangsa ya di luar negeri,” kata Saan.	“Especially since Mr. Prabowo was recently inaugurated, it’s crucial to maintain communication with other nations. In addition to state activities, building bilateral relations is vital. This visit aligns with the nation’s interests abroad,” Saan added.
Sebagai informasi, Presiden RI Prabowo Subianto <u>melakukan sejumlah kunjungan kenegaraan</u> ke sejumlah negara, antara lain, <u>China</u>, Amerika Serikat (AS), Peru, Brasil, dan Inggris.	Indonesian President Prabowo Subianto has recently made state visits to several countries, including China, the United States, Peru, Brazil, and the United Kingdom.
Prabowo berangkat dari Pangkalan TNI AU Halim Perdanakusuma Jakarta, Jumat, 8 November 2024, sekitar pukul 10.25 WIB menggunakan Pesawat Republik Indonesia berwarna putih dengan garis merah.	President Prabowo departed from Halim Perdanakusuma Air Force Base in Jakarta on Friday, November 8, 2024, at approximately 10:25 AM WIB. He is traveling aboard the white Republic of Indonesia Airplane, marked with a red stripe.
Presiden Prabowo kini sudah ada di Beijing, China untuk menghadiri undangan kehormatan dari Presiden Xi Jinping.	President Prabowo is currently in Beijing, China, attending an honorary invitation from President Xi Jinping.
Kemudian, Prabowo akan terbang ke AS bertemu Presiden Joe Biden, lalu ke Inggris bertemu PM Inggris Keir Starmer, serta menghadiri KTT APEC di Peru dan KTT G20 di Brasil. Khusus kunjungan di AS, Presiden Prabowo Subianto juga membuka kemungkinan bertemu Presiden Terpilih AS Donald Trump.	Following his visit to China, Prabowo will travel to the United States to meet with President Joe Biden, then to the United Kingdom to meet British Prime Minister, Keir Starmer. He will also attend the Asia Pacific Economic Cooperation (APEC) Summit in Peru and the G20 Summit in Brazil. During his U.S. visit, Prabowo has also indicated the

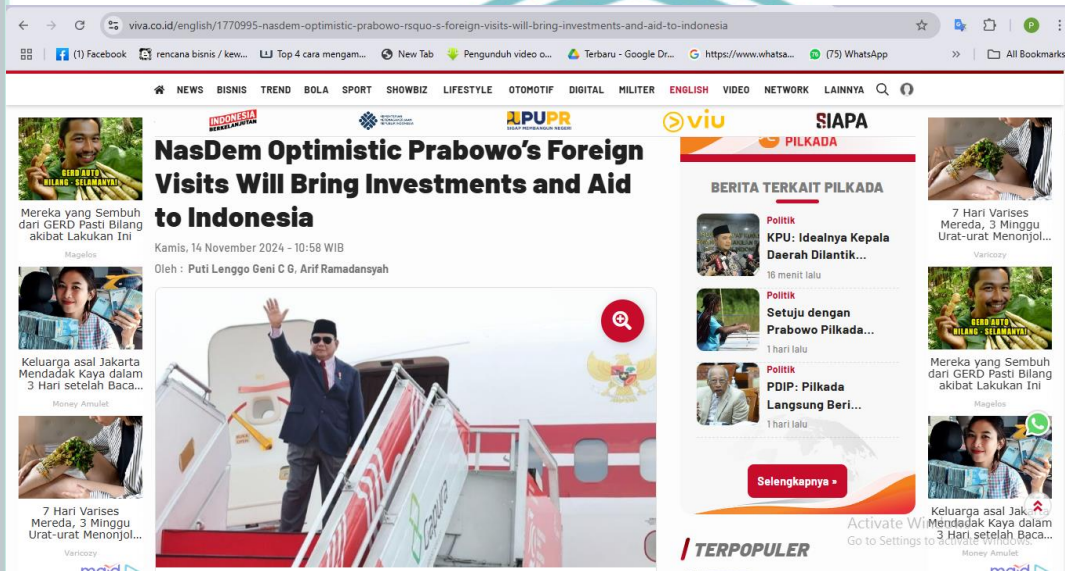


Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

possibility of meeting U.S. President-elect, Donald Trump.

telah tayang di Viva.co.id:
[https://www.viva.co.id/english/1770995-nasdem-optimistic-prabowo-rsquo-s-f
oreign-visits-will-bring-investments-and-aid-to-indonesia](https://www.viva.co.id/english/1770995-nasdem-optimistic-prabowo-rsquo-s-foreign-visits-will-bring-investments-and-aid-to-indonesia)



Terjemahan #3

EN	IN
Breaking: RIIZE's Seunghan To Permanently Leave The Group	Penyesalan Wizard Production, Seunghan Henggang dari RIIZE
On October 13, just two days after announcing that Seunghan would be returning from his hiatus, Wizard Production—the SM Entertainment division in charge of managing RIIZE—followed up by announcing the news of Seunghan's departure.	Pada 13 Oktober 2024, tepatnya dua hari setelah mengumumkan kembalinya Seunghan dari masa hiatus, Wizard Production, divisi di SM Entertainment yang memproduseri RIIZE, mengumumkan kabar mengejutkan, Seunghan keluar dari grup.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

According to Wizard Production, Seunghan has personally expressed his desire to leave RIIZE for the sake of both the other members and the group's fans. The directors stated, "Seunghan has consistently expressed his desire to leave the group for the sake of the members and the fans. Out of respect for the artist's decision, we are announcing Seunghan's departure from RIIZE."	Rupanya, sudah cukup lama Seunghan ingin meninggalkan RIIZE. Para pimpinan di SM Entertainment bahkan mengungkapkan, Seunghan beberapa kali mengatakan keinginannya itu. "Seunghan secara konsisten menyatakan keinginannya untuk meninggalkan grup demi para anggota dan penggemar. Untuk menghormati keputusan artis, kami mengumumkan kepergian Seunghan dari RIIZE."
Seunghan originally debuted as a member of RIIZE in September of last year before halting all activities just two months later.	Seunghan memulai debutnya sebagai anggota RIIZE pada September tahun 2023, namun secara tiba-tiba hiatus setelah dua bulan debut.
Their full statement is as follows:	Pernyataan lengkap Wizard Production
Hello, this is Wizard Production.	Halo, ini adalah Wizard Production.
First, we sincerely apologize for hurting BRIIZE [RIIZE's fandom] and causing confusion through our announcement of Seunghan's return on October 11.	Pertama, dengan tulus kami meminta maaf karena telah mengecewakan BRIIZE [fandom RIIZE] dan menyebabkan kebingungan melalui pengumuman kembalinya Seunghan pada tanggal 11 Oktober.
We feel particularly apologetic for prioritizing Wizard Production's position, instead of making our top priorities the growth achieved by the six RIIZE members while working their hardest; the support of BRIIZE,	Kami sangat menyesal karena lebih memprioritaskan Wizard Production daripada fokus pada pertumbuhan yang dicapai oleh keenam anggota RIIZE melalui kerja keras, dukungan BRIIZE yang menjadi sumber



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

who have been RIIZE's greatest source of strength during that journey; and the preciousness of the times that RIIZE and BRIIZE have spent together.	kekuatan terbesar setelah apa yang dilewati, serta momen berharga yang telah dihabiskan RIIZE bersama BRIIZE.
We made this decision after debating it for a long time because we thought that if Seunghan returned after reflecting on his past wrongdoings and RIIZE showed another level of growth as a group, we would be able to give the artist and the fans greater joy.	Kami membuat keputusan ini setelah lama berdiskusi, karena kami percaya bahwa jika Seunghan kembali setelah merenungkan kesalahannya yang lalu dan RIIZE tumbuh menjadi grup yang lebih besar, serta kami dapat memberikan yang terbaik bagi artis dan penggemar.
However, the announcement of his return, we ruminated carefully on each and every one of the opinions and responses sent in by fans, and we realized that our decision had actually hurt fans more and caused them greater confusion instead.	Namun, setelah mengumumkan kembalinya Seunghan, kami dengan hati-hati mempertimbangkan setiap pendapat dan tanggapan dari penggemar, dan kami menyadari bahwa keputusan kami telah menyakiti para penggemar dan membuat kebingungan.
At the same time, Seunghan has consistently expressed his desire to leave the group for the sake of the members and the fans.	Di saat yang sama, Seunghan secara konsisten menyatakan keinginannya untuk meninggalkan grup demi para anggota dan penggemar.
Out of respect for the artist's decision, we are announcing Seunghan's departure from RIIZE, instead of his joining the group. We will support Seunghan in the future	Untuk menghormati keputusan artis, kami mengumumkan keluarnya Seunghan dari RIIZE bukannya kembali bergabung dengan grup. Kami akan mendukung Seunghan di masa depan agar ia dapat



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

so that he can showcase his talents and follow his dreams.	menunjukkan bakatnya dan mengejar mimpinya.
Above all else, we also sincerely apologize for creating hardships and confusion for the six members who have, ever since their debut, always given their all while thinking of the fans and who made the RIIZE of today possible by thinking and working harder than anyone else in each and every moment.	Di atas segalanya, kami dengan tulus meminta maaf atas kesulitan dan kebingungan yang telah kami ciptakan bagi keenam anggota, yang sejak debut mereka selalu memberikan yang terbaik dan memikirkan para penggemar. Mereka telah berusaha lebih keras daripada siapa pun untuk mewujudkan RIIZE seperti sekarang ini.
We will continue to do our utmost to support the RIIZE members so that they can grow even further in the future as well.	Kami akan terus berusaha sebaik mungkin untuk mendukung anggota RIIZE agar mereka dapat berkembang lebih jauh di masa depan.
Wizard Production will be careful and cautious in all matters in the future, and we will work hard so that RIIZE and BRIIZE can be happy together for a long time.	Wizard Production akan berhati-hati dan waspada dalam setiap langkah ke depan, serta bekerja keras untuk memastikan RIIZE dan BRIIZE dapat bahagia bersama untuk waktu yang lama.
– Wizard Production directors Kim Hyeong Guk, Lee Sang Min	-Direktur Wizard Production Kim Hyeong Guk, Lee Sang Min-

telah tayang di Viva.co.id:
<https://www.viva.co.id/showbiz/gossip/1761402-penyessalan-wizard-production-seunghan-hengkang-dari-riize>



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

